

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1954

Vyhlášené: 04.02.1954

Časová verzia predpisu účinná od: 04.02.1954

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

4

Vyhláška ministra zahraničných vecí

zo dňa 31.decembra 1953

o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a Ústrednou ľudovou vládou Čínskej ľudovej republiky o vzájomnej spolupráci v odbore ochrany poľnohospodárskych rastlín pred škodcami a chorobami Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a Ústrednou ľudovou vládou Čínskej ľudovej republiky o vzájomnej spolupráci v odbore ochrany poľnohospodárskych rastlín pred škodcami a chorobami schválená vládou 3. júna 1953 bola podpísaná v Pekinu 18. augusta 1953. Táto dohoda nadobúda účinnosť podľa svojho článku 8 dňom podpisu; nadobudla teda účinnosť 18. augusta 1953. České znenie dohody sa vyhlasuje v Prílohe Zbierky zákonov. *)

David v. r.

**DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a Ústrednou ľudovou vládou
Čínskej ľudovej republiky o vzájomnej spolupráci v odbore ochrany poľnohospodárskych
rastlín pred škodcami a chorobami**

Medzi vládou Československej republiky a Ústrednou ľudovou vládou Čínskej ľudovej republiky bola dosiahnutá dohoda v nasledujúcich článkoch:

Článok 1

Aby sa zabránilo rozširovaniu škodcov a chorôb poľnohospodárskych rastlín, dohodli sa obidve strany, že budú spolupracovať v odbore ochrany poľnohospodárskych rastlín, najmä v ochranných opatreniach proti škodcom a chorobám týmto rastlinám zvlášť nebezpečným a budú si navzájom vymieňať skúsenosti a znalosti v oblasti ochrany poľnohospodárskych rastlín a že na žiadosť jednej zo zmluvných strán bude jej druhá strana poskytovať pomoc a podporu v odbore vykonávania ochrany pred škodcami a chorobami vyslaním odborného personálu a poskytnutím potrebných zariadení.

Článok 2

Za zvlášť nebezpečných škodcov a choroby spomenuté v článku 1 sa počítajú:

1. pásavka zemiaková (*Leptinotarsa decemlineata*),
2. kvetovka dlhonosá (*Anthonomus Grandis*),
3. rakovina zemiakov (*Synchytrium endobioticum*),
4. moľa zemiaková (*Phthonimea operculella*),
5. stredoziemská mucha (*Geratis capitata*),
6. bielomorka obilná (Hessenská mucha) (*Phytophaga destructor*),
7. septorióza ľanu (*Phlyctaena linicola*),
8. Červec San José (*Aspidiotus perniciosus*).

Tento súpis môže byť vzájomnou dohodou doplnený alebo zmenený.

Článok 3

Obidve zmluvné strany sa zaväzujú, že pri vývoze z jednej krajiny do druhej pripoja k všeobecným zásielkam rastlín a rastlinných výrobkov osvedčenie, vydané oficiálnym orgánom pre ochranu rastlín vyvážajúcej krajiny, že tieto zásielky nie sú napadnuté škodcami a chorobami uvedenými v článku 2 tejto Dohody.

Obidve zmluvné strany pri vývoze zásielok rastlín a rastlinných výrobkov svojho štátu do tretích štátov musia urobiť také opatrenia, ako sú vyššie uvedené v tomto článku.

Článok 4

Obidve zmluvné strany sa zaväzujú zriadiť na svojom území určité karanténne stanice, ktorými musí prechádzať dovoz, vývoz a tranzit rastlín a rastlinných výrobkov, aby sa zabránilo zavlečeniu škodcov a chorôb z týchto tretích štátov.

Článok 5

Obidve zmluvné strany sa zaväzujú oznamovať vždy jedna druhej:

1. dôležité zákony, predpisy a normatívne úpravy, týkajúce sa ochrany rastlín a zdravotníckych predpisov pre dovoz rastlín a rastlinných výrobkov;
2. zoznamy rastlín a rastlinných výrobkov, ktoré pri dovoze na územie zmluvnej strany podliehajú fytopatologickej a fytofagickej skúške, ako aj všetky zmeny v tomto zozname.

Článok 6

So zreteľom na nebezpečenstvo, ktoré pre poľnohospodárstvo predstavujú škodcovia a choroby vymenované v článku 2 tejto Dohody, zaväzuje sa každá strana obzvlášť:

1. Zasielať každoročne, najneskoršie do 31. decembra druhej zmluvnej strane súhrnnú správu o výskyte a boji proti škodcom a chorobám v uplynulom roku a okrem toho vo zvlášť vážnych prípadoch výskytu škodcov a chorôb v priebehu roka najkratšou cestou informovať druhú zmluvnú stranu. V týchto prípadoch môže oznamujúca strana žiadať v prípade nutnosti od druhej strany zachovanie tajomstva;
2. Poučovať obyvateľstvo o škodlivosti, spôsobe života a boji proti uvedeným škodcom a chorobám;
3. Robiť každoročne pomocou odborníkov prehliadky na zistenie rozsahu rozšírenia škodcov a chorôb poľnohospodárskych rastlín vo svojej krajine;
4. Organizovať boj proti škodcom a chorobám podľa najnovších vedeckých a praktických poznatkov.

Článok 7

Obidve zmluvné strany sa dohodli pre informácie a skúsenosti o škodcoch a chorobách poľnohospodárskych rastlín usporadovať v prípade potreby a po vzájomnej dohode rozpravy zástupcov ochrany poľnohospodárskych rastlín oboch krajín.

Článok 8

Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom podpisu. Dohoda sa uzaviera na 5 rokov. Ak Dohodu nevytvorí jedna zo zmluvných strán rok pred uplynutím jej platnosti, bude sa považovať za predĺženú na ďalších 5 rokov.

Táto Dohoda bola podpísaná 18. augusta 1953 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach v českom, čínskom a ruskom jazyku, pričom český a čínsky text majú rovnakú platnosť. V prípade rozporov vo výklade považuje sa ruský text za autentický.

Za vládu Československej republiky

KOMZALA v. r.

Za Ústrednú ľudovú vládu

Čínskej ľudovej republiky

LI ŠU-ČEN v. r.

*) Tu slovenské znenie na strane 1.

